



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 juli 2018

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 50.167/II/PN

Betreft: klacht over overtredingen tegen de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT)

Mevrouw de Provinciaal Secretaris,

De verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) hebben in hun zitting van 29 juni 2018 een klacht onderzocht wegens het feit (1) dat er vanwege de Bond Moyson Oost-Vlaanderen er bepaalde attesten niet in het Engels werden afgeleverd, (2) dat er communicatie met klager geschiedde in het Nederlands met gebruik van Engelse citaten, (3) dat er communicatie met een Ierse overheidsdienst in het Engels geschiedde, en (4) dat de webapplicatie e-Mut in het Nederlands, het Frans en het Engels beschikbaar is.

De Bond Moyson Oost-Vlaanderen antwoordde in zijn brief van 11 juni 2018 het volgende:

“(...) 1. Wat betreft het niet afleveren van bepaalde attesten in het Engels, zijn we van mening dat een ziekenfonds niet kan worden verplicht om een attest in het Engels op te stellen. Het Engels is geen officiële taal van België.

In uw brief is er sprake van bepaalde attesten zonder verdere toelichting. Indien het gaat om attesten die opgesteld worden in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering is het ziekenfonds onderworpen aan de SWT. De SWT voorziet nergens de expliciete mogelijkheid om de attesten in het Engels op te stellen. Indien het gaat om attesten waar ons ziekenfonds niet optreedt in het kader van een concessie van openbare dienst of opgedragen taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, is het niet onderworpen aan de SWT en geldt de taalvrijheid. In dat geval kan ons ziekenfonds vrij kiezen in welke taal het attest wordt opgesteld.

2. Wat betreft de communicatie met klager vanwege Bond Moyson Oost-Vlaanderen in het Nederlands met gebruik van citaten in het Engels. Aangezien de identiteit van de klager in uw brief niet wordt meegedeeld, kan ons ziekenfonds dit verder niet onderzoeken om standpunt met betrekking tot deze klacht mee te delen.

3. Wat betreft de communicatie met een Ierse overheidsdienst vanwege de Bond Moyson Oost-Vlaanderen in het Engels.

De SWT voorziet geen taalregels voor betrekkingen met buitenlandse diensten. Het taalgebruik met buitenlandse diensten is dan ook vrij.

4. Wat betreft de applicatie e-Mut die in het Nederlands, Frans en in het Engels beschikbaar is. Deze webapplicatie werd ontwikkeld door het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten met zetel gelegen te Brussel. Het NVSM koos er voor om deze webapplicatie in drie talen te ontwikkelen.
(...)"

*

* *

De verenigde afdelingen van de VCT stellen vast dat de SWT van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, §1, 2° SWT).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, SWT enkel van toepassing op de mutualiteitsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie (VCT nr. 131 van 26 september 1967). Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (VCT nr. 1043 van 22 juni 1965).

De werkkring van de Bond Moyson Oost-Vlaanderen betreft de provincie Oost-Vlaanderen, inclusief de gemeente Ronse, en bijgevolg dient hij de regeling na te leven die ten aanzien van een gewestelijke dienst in de zin van art. 34 SWT is voorgeschreven. Dit beduidt *in concreto* het volgende:

1. De VCT stelt vast dat de attesten die het ziekenfonds opstelt in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering onder de toepassing van de SWT ressorteert. Dergelijk attest moet worden beschouwd als een akte in de zin van de SWT. Aangezien het Engels geen officiële taal is en de SWT nergens het gebruik van het Engels voorschrijven, kan het ziekenfonds nooit verplicht worden om enig attest in het Engels op te stellen. Enige vertaling die door het ziekenfonds zelf zou worden opgesteld, is in strijd met de SWT. De klager dient aldus zelf een vertaling te bekomen indien hij dat nodig acht.

2. Wat betreft de communicatie tussen Bond Moyson Oost-Vlaanderen en de klager, heeft het ziekenfonds in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering niet de verplichting om het Engels te gebruiken. De communicatie tussen het ziekenfonds en de klager verliep in het Nederlands met enkele citaten in het Engels. Indien het ziekenfonds deze citaten in de communicatie gebruikt, is het noodzakelijk om minstens een accurate samenvatting van deze citaten in het Nederlands op te stellen.

3. De communicatie tussen Bond Moyson Oost-Vlaanderen en de Ierse overheidsdienst wordt niet geregeld door de SWT. Het ziekenfonds, in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering, heeft aldus de mogelijkheid om in het Engels te communiceren met de Ierse overheidsdienst zonder dat dit een verplichting is.

4. Wat betreft de applicatie e-Mut in het kader van de verplichte ziekte- en invaliditeitsuitkering kan het Nationaal Verbond van Socialistische Mutualiteiten (NVSM) het Engels niet hanteren. De te gebruiken talen zijn enkel het Nederlands, Frans, en Duits. De VCT merkt evenwel op dat de applicatie geen Duitstalige versie heeft.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en ongegrond wat betreft de punten 1 en 3.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond wat betreft de punten 2 en 4.

Een afschrift van dit advies wordt bezorgd aan de klager en aan het NVSM.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,